

出埃及記第三十七章譯文對照

和合本出 37:1 比撒列用皂莢木作櫃，長二肘半，寬一肘半，高一肘半。

拼音版出 37:1 Bǐ sā liè yòng zào jiǎ mù zuò jǔ, cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn, gāo yī zhǒu bàn.

呂振中出 37:1 比撒列用皂莢木作一個櫃：長二肘半，寬一肘半，高一肘半。

新譯本出 37:1 比撒列用皂莢木做了一個櫃，長一百一十公分，寬六十六公分，高六十六公分，

現代譯出 37:1 比撒列用金合歡木造了約櫃，櫃長一百一十公分，寬六十六公分，高六十六公分。

當代譯出 37:1 比撒列用皂莢木造了一個櫃，它的長度是一百一十公分，寬度六十六公分，高度六十六公分。

思高本出 37:1 貝匝肋耳用皂莢木做了一個櫃，長二肘半，寬一肘半，高一肘半，

文理本出 37:1 比撒列以皂莢木作匱、長二肘有半、廣一肘有半、高一肘有半、

修訂本出 37:1 比撒列用金合歡木做一個櫃子，長二肘半，寬一肘半，高一肘半。

KJV 英出 37:1 And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

NIV 英出 37:1 Bezalel made the ark of acacia wood--two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

和合本出 37:2 裏外包上精金，四圍鑲上金牙邊。

拼音版出 37:2 Lǐ wài bāo shàng jīng jīn, sìwéi xiāng shàng jīn yá biān,

呂振中出 37:2 他用淨金內外包它；四圍給它作上金牙邊。

新譯本出 37:2 用純金把櫃裏外都包裹了，替櫃的四周做了金牙邊，

現代譯出 37:2 他用純金把櫃的裏外都包裹上，周圍鑲著金邊。

當代譯出 37:2 這櫃子裏外都鋪上純金，櫃邊全部鑲上了金花邊。

思高本出 37:2 外包上了純金，周圍做了金花邊。

文理本出 37:2 內外包以精金、其上四周、飾以金緣、

修訂本出 37:2 裏裏外外包上金子，四圍鑲上金邊。

KJV 英出 37:2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

NIV 英出 37:2He overlaid it with pure gold, both inside and out, and made a gold molding around it.

和合本出 37:3 又鑄四個金環，安在櫃的四腳上，這邊兩環，那邊兩環。

拼音版出 37:3Yòu zhù sì gè jīn huán, ān zài jǔ de sì jiǎo shàng, zhèbiān liǎng huán, nàbiān liǎng huán.

呂振中出 37:3 又給它鑄造四個金環在櫃的四腳上，這一旁面兩個環，那一旁面兩個環。

新譯本出 37:3 又鑄造了四個金環，安放在櫃的四腳上，這一邊兩個環，那一邊兩個環。

現代譯出 37:3 他又做了四個扛抬用的金環，安在櫃的四腳上，一邊兩個。

當代譯出 37:3 他又用金造了四個環，安在櫃的四個腳上，每邊兩個；

思高本出 37:3 鑄了四個金環，安在四個腳上：這邊兩個，那邊兩個。

文理本出 37:3 鑄金環四、置于四足、左右各二、

修訂本出 37:3 他又鑄了四個金環，安在櫃子的四腳上；這邊兩個環，那邊兩個環。

KJV 英出 37:3And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

NIV 英出 37:3He cast four gold rings for it and fastened them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other.

和合本出 37:4 用皂莢木作兩根杠，用金包裹。

拼音版出 37:4Yòng zàojiá mù zuò liǎng gēn gàng, yòng jīn bāoguō.

呂振中出 37:4 他用皂莢木作兩根杠，用金包它。

新譯本出 37:4 又用皂莢木做了兩根櫃杠，包上黃金。

現代譯出 37:4 他用金合歡木做了兩根杠子，用金包裹，

當代譯出 37:4 他用皂莢木造了兩根擔杆子，外麵包上金，

思高本出 37:4 又用皂莢木做了杠，包上了金。

文理本出 37:4 以皂莢木作杠、包之以金、

修訂本出 37:4 他用金合歡木做了兩根杠，包上金子，

KJV 英出 37:4And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

NIV 英出 37:4Then he made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

和合本出 37:5 把杠穿在櫃旁的環內，以便抬櫃。

拼音版出 37:5Bǎ gàng chuān zài jǔ páng de huán nèi, yǐ biàn tái jǔ.

呂振中出 37:5 他把杠穿在櫃旁面的環內，以便抬櫃。

新譯本出 37:5 把杠穿在櫃旁的環內，可以抬櫃。

現代譯出 37:5 穿過櫃兩邊的金環。

當代譯出 37:5 然後把杆子穿過金環，方便把櫃抬起來。

思高本出 37:5 將杠 穿入約櫃邊的環內，作抬櫃之用。

文理本出 37:5 貫于匱旁之環、用以舁匱、○

修訂本出 37:5 又把杠穿過櫃旁的環，以便抬櫃。

KJV 英出 37:5And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

NIV 英出 37:5And he inserted the poles into the rings on the sides of the ark to carry it.

和合本出 37:6 用精金作施恩座，長二肘半，寬一肘半。

拼音版出 37:6 Yòng jīn jīn zuò shī ēn zuò, cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn.

呂振中出 37:6 他用淨金作除罪蓋，長二肘半，寬一肘半。

新譯本出 37:6 又用純金做施恩座，長一百一十公分，寬六十六公分。

現代譯出 37:6 他用純金做一個櫃蓋，長一百一十公分，寬六十六公分，

當代譯出 37:6 他又用純金造施恩座，座長一百一十公分，寬六十六公分。

思高本出 37:6 又用純金做了贖罪蓋，長二肘半，寬一肘半。

文理本出 37:6 以精金作施恩座、長二肘有半、廣一肘有半、

修訂本出 37:6 他用純金做了一個櫃蓋，長二肘半，寬一肘半，

KJV 英出 37:6And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

NIV 英出 37:6He made the atonement cover of pure gold--two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

和合本出 37:7 用金子錘出兩個基路伯來，安在施恩座的兩頭，

拼音版出 37:7 Yòng jīn zī chuí chū liǎng gè jī lù bǎi lái, ān zài shī ēn zuò de liǎng tóu,

呂振中出 37:7 他用金子作兩個基路伯，用錘（或譯：車）的法子來作，在除罪蓋的兩頭，

新譯本出 37:7 又用黃金做了兩個基路伯，是從施恩座的兩端用錘錘成的；

現代譯出 37:7 又用金子錘出兩個基路伯，

當代譯出 37:7 此外，他又用金打成兩個基路伯天使像，放在施恩座的兩旁。

思高本出 37:7 又做了一對金革魯賓，由贖罪蓋兩端用 工做成；

文理本出 37:7 以金用旋法作基路伯二、置于施恩座之兩旁、

修訂本出 37:7 他造兩個用金子錘出的基路伯，從櫃蓋的兩端錘出它們。

KJV 英出 37:7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

NIV 英出 37:7 Then he made two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover.

和合本出 37:8 這頭作一個基路伯，那頭作一個基路伯，二基路伯接連一塊，在施恩座的兩頭。

拼音版出 37:8 Zhè tóu zuò yī gè Jī lù bǎ i, nà tóu zuò yī gè Jī lù bǎ i, èr Jī lù bǎ i jī ē lián yī kuài, zài shī ē n zuò de liǎ ng tóu.

呂振中出 37:8 這頭一個基路伯，那頭一個基路伯；他把兩個基路伯和除罪蓋相接連地製造、在蓋的兩頭。

新譯本出 37:8 這端一個基路伯，那端一個基路伯；他在施恩座的兩端做了兩個基路伯，和施恩座連在一起。

現代譯出 37:8 蓋的兩端各有一個，跟蓋連在一起，合成一整塊。

當代譯出 37:8 這兩個像跟施恩座是連在一起的。

思高本出 37:8 在這端做了一個革魯賓，在那端做了一個革魯賓；贖罪蓋兩端的革魯賓與贖罪蓋連在一起；

文理本出 37:8 每旁各一、與施恩座相連、

修訂本出 37:8 這端一個基路伯，那端一個基路伯；從櫃蓋的兩端錘出兩個基路伯。

KJV 英出 37:8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

NIV 英出 37:8 He made one cherub on one end and the second cherub on the other; at the two ends he made them of one piece with the cover.

和合本出 37:9 二基路伯高張翅膀，遮掩施恩座，基路伯是臉對臉，朝著施恩座。

拼音版出 37:9 Èr Jī lù bǎ i gā o zhā ng chì bǎ ng, zhē yǎ n shī ē n zuò, Jī lù bǎ i shì liǎ n duì liǎ n, cháo zhe shī ē n zuò.

呂振中出 37:9 兩個基路伯高張著翅膀，用它們的翅膀遮掩著除罪蓋；基路伯的臉彼此相對；它們的臉都朝著除罪蓋。

新譯本出 37:9 兩個基路伯高展著翅膀，用它們的翅膀遮掩著施恩座，它們的臉彼此相對；基路伯的臉都對著施恩座。

現代譯出 37:9 兩個基路伯面對著面，張開翅膀，覆蓋著櫃蓋。

當代譯出 37:9 他們在施恩座的兩旁，面對著面朝向施恩座，張起翅膀，遮蓋施恩座。

思高本出 37:9 革魯賓的翅膀，伸展其上，翅膀遮著贖罪蓋；他們的臉彼此相對，面朝贖罪蓋。

文理本出 37:9 基路伯高展其翻、以覆施恩座、其面向之、彼此相對、○

修訂本出 37:9 二基路伯的翅膀向上張開，用翅膀遮住櫃蓋，臉彼此相對；基路伯的臉朝向櫃蓋。

KJV 英出 37:9And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

NIV 英出 37:9The cherubim had their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim faced each other, looking toward the cover.

和合本出 37:10 他用皂莢木作一張桌子，長二肘，寬一肘，高一肘半。

拼音版出 37:10 T ā yòng zàojiá mù zuò y ī zh ā ng zhu ō zi, cháng èr zh ǒ u, ku ā n y ī zh ǒ u, g ā o y ī zh ǒ u bàn,

呂振中出 37:10 他用皂莢木作一張桌子：長二肘、寬一肘、高一肘半；

新譯本出 37:10 他又用皂莢木做了一張桌子，長八十八公分，寬四十四公分，高六十六公分。

現代譯出 37:10 比撒列用金合歡木造了一張桌子，長八十八公分，寬四十四公分，高六十六公分。

當代譯出 37:10 他又用皂莢木造了一張桌子，長八十八公分、寬四十四公分、高六十六公分。

思高本出 37:10 又用皂莢木做了供桌，長二肘，寬一肘，高一肘半，

文理本出 37:10 以皂莢木作幾、長二肘、廣一肘、高一肘有半、

修訂本出 37:10 他用金合歡木做了一張供桌，長二肘，寬一肘，高一肘半，

KJV 英出 37:10And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

NIV 英出 37:10They made the table of acacia wood--two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high.

和合本出 37:11 又包上精金，四圍鑲上金牙邊。

拼音版出 37:11 Yòu b ā o shàng j ī ng j ī n, sìwéi xi ā ng shàng j ī n yá bian.

呂振中出 37:11 用淨金包它，四圍又給它作上金牙邊。

新譯本出 37:11 用純金把桌子包裹，替桌子的四周做了金牙邊。

現代譯出 37:11 他用純金包裹，并在周圍鑲上金邊。

當代譯出 37:11 整張桌子都貼上純金，四圍加上金花邊。

思高本出 37:11 包上了純金，周圍做了金花邊，

文理本出 37:11 包以精金、四周飾以金緣、

修訂本出 37:11 把它包上純金，四圍鑲上金邊。

KJV 英出 37:11And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round

about.

NIV 英出 37:11 Then they overlaid it with pure gold and made a gold molding around it.

和合本出 37:12 桌子的四圍各作一掌寬的橫梁，橫梁上鑲著金牙邊。

拼音版出 37:12 Zhu o zi de siwei ge zuo yi zhang kuān de hengliang, hengliang shang xiāng zhe jin ya bian,

呂振中出 37:12 他給桌子的四圍作一手掌寬的邊緣；邊緣的四圍又作上金牙邊。

新譯本出 37:12 又替桌子的四周做了七十五公厘寬的框子；框子的四周又做了金牙邊。

現代譯出 37:12 桌子的周圍要加上七十五公厘寬的邊緣，邊緣要鑲上金邊。

當代譯出 37:12 他又在桌子的四面，各造一根四寸闊的框架，四面的邊緣也是鑲上了金邊。

思高本出 37:12 周圍做了一掌寬的框子，框子周圍，也做了金花邊。

文理本出 37:12 置椀四周、廣約一掌、以金緣之、

修訂本出 37:12 供桌的四圍各做了一掌寬的邊緣，邊緣鑲上金邊。

KJV 英出 37:12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

NIV 英出 37:12 They also made around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim.

和合本出 37:13 又鑄了四個金環，安在桌子四腳的四角上。

拼音版出 37:13 You zhu le si ge jin huan, an zai zhuo zi si jiao de si jiao shang.

呂振中出 37:13 他給桌子鑄造四個金環，將環安在四角上，就是在桌子的四腳上。

新譯本出 37:13 又替桌子鑄造四個金環，把環子安放在桌子四腳的四角上。

現代譯出 37:13 他做了四個扛抬用的金環，安在桌子四腳的腳上。

當代譯出 37:13 他又造了四個金環，安在桌子四隻腳、靠近框架的角上，方便擔杆子穿過，就可以抬起來。

思高本出 37:13 又鑄了四個金環，將金環安在桌四腳的角上。

文理本出 37:13 鑄金環四、置于足上四隅、

修訂本出 37:13 他又鑄了四個金環，把環安在四個桌腳的四角上。

KJV 英出 37:13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.

NIV 英出 37:13 They cast four gold rings for the table and fastened them to the four corners, where the four legs were.

和合本出 37:14 安環子的地方，是挨近橫梁，可以穿杠抬桌子。

拼音版出 37:14 An huánzi de dìfang shì ā jìn héngliáng, key ĭ chu ā n gàng tái zhu ō zi.

呂振中出 37:14 環子挨近邊緣，做穿杠的所在、來抬桌子。

新譯本出 37:14 環子靠近框子，是穿杠的地方，可以抬桌子。

現代譯出 37:14 金環靠近邊緣，好讓扛抬桌子的杠穿過。

當代譯出 37:14 他又造了四個金環，安在桌子四隻腳、靠近框架的角上，方便擔杆子穿過，就可以抬起來。

思高本出 37:14 環子靠近框子，為穿抬供桌的杠。

文理本出 37:14 環附其椈、貫杠以舁、

修訂本出 37:14 環靠近邊緣，以便穿杠抬供桌。

KJV 英出 37:14 Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

NIV 英出 37:14 The rings were put close to the rim to hold the poles used in carrying the table.

和合本出 37:15 他用皂莢木作兩根杠，用金包裹，以便抬桌子。

拼音版出 37:15 T ā yòng zàojiá mù zuò li ā ng g ē n g àng, yòng j ī n b ā ogu ō , y ĭ biàn tái zhu ō zi,

呂振中出 37:15 他用皂莢木作兩根杠，用金包它，來抬桌子。

新譯本出 37:15 又用皂莢木做了兩根杠，用金子把杠包裹，可以抬桌子。

現代譯出 37:15 他用金合歡木做了杠子，用金包裹。

當代譯出 37:15 他又用皂莢木造了兩根擔杆子，外面同樣用金包裹。

思高本出 37:15 又用皂莢木做了杠，包上金，為抬供桌之用。

文理本出 37:15 以皂莢木作杠、包之以金、俾得舁幾、

修訂本出 37:15 他用金合歡木做了兩根杠，包上金子，用來抬供桌。

KJV 英出 37:15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

NIV 英出 37:15 The poles for carrying the table were made of acacia wood and were overlaid with gold.

和合本出 37:16 又用精金作桌子上的器皿，就是盤子、調羹，并奠酒的瓶和爵。

拼音版出 37:16 Yòu yòng j ī ng j ī n zuò zhu ō zi shàng de qīm ĭ n, jiù shì pánzi, tiáog ē ng, bì ng diàn jī ū de píng hé jué.

呂振中出 37:16 又作桌子上的器皿，就是：盤子、碟子、跟奠酒的大杯和爵，都是淨金的。

新譯本出 37:16 又用純金做桌子的器皿，就是盤子、碟子、碗和奠酒用的杯。

現代譯出 37:16 他又用純金造桌上的器具，就是盤子、碟子，以及奠酒用的壺和杯。

當代譯出 37:16 又造了一些碟子、盤子、奠酒用的杯和瓶子等，放在桌子上，這些全部都是用純金製造的。

思高本出 37:16 又用純金做了供桌上的器物：盤、碟、杯和為奠祭用的爵。

文理本出 37:16 以精金作幾上器皿、盤匙及灌奠之盂壺、○

修訂本出 37:16 他又用純金做了桌上的器具，就是盤、碟，以及澆酒祭的杯和壺。

KJV 英出 37:16 And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

NIV 英出 37:16 And they made from pure gold the articles for the table--its plates and dishes and bowls and its pitchers for the pouring out of drink offerings.

和合本出 37:17 他用精金作一個燈檯，這燈檯的座和幹，與杯、球、花，都是接連一塊錘出來的。

拼音版出 37:17 T ā yòng j ī ng j ī n zuò y ī gè d ē ng tái, zhè d ē ng tái de zuò hé g àn, y ū b ē i, q iú, hu ā, d ō u shì j ī lián y ī kuài chu í ch ū lai de.

呂振中出 37:17 他用淨金作一個燈檯，用錘（或譯：車）的法子作那燈檯；它的座和幹、跟杯、球、花、都接連在一塊。

新譯本出 37:17 他用純金做了一個燈檯，他用錘錘成燈檯；燈檯的座和幹，跟杯、球、花，都是連在一起的。

現代譯出 37:17 他用純金造了一座燈檯；燈檯、座，和柱都用金子築造；裝飾的花朵、花萼、花瓣，都連成爲一整塊。

當代譯出 37:17 他又用純金造了一座燈檯，整個燈檯的台座、支柱和油杯，以及花瓣、花托都是用一塊金打成的。

思高本出 37:17 又用純金做了燈檯：燈檯同燈座以及燈幹，全用 工做成；花朵，即花托和花瓣，都由燈檯發出。

文理本出 37:17 以精金用旋法作燈檯、其座、其挺、其盞、其節、其花、悉連爲一、

修訂本出 37:17 他造一座用純金錘出的燈檯；燈檯的座、幹、杯、花萼和花瓣，都和燈檯接連一塊。

KJV 英出 37:17 And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

NIV 英出 37:17 They made the lampstand of pure gold and hammered it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms were of one piece with it.

和合本出 37:18 燈檯兩旁杈出六個枝子，這旁三個，那旁三個。

拼音版出 37:18 Dē ngtái liǎng páng chā chū liù gè zhī zǐ, zhè páng sān gè, nà páng sān gè.

呂振中出 37:18 燈檯兩邊杈出六個枝子來：一邊三個燈檯枝子，另一邊三個燈檯枝子。

新譯本出 37:18 燈檯的兩邊伸出六個枝子，這一邊有三個燈檯枝子，那一邊也有三個燈檯枝子。

現代譯出 37:18 燈檯兩邊伸出六根枝子，一邊三根。

當代譯出 37:18 燈檯的支柱兩邊各伸出三根分枝；合共是六枝。

思高本出 37:18 燈檯兩面發出了六叉：這面三叉，那面三叉。

文理本出 37:18 其挺出枝凡六、兩旁各三、

修訂本出 37:18 燈檯兩旁伸出六根枝子：這邊三根，那邊三根。

KJV 英出 37:18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

NIV 英出 37:18 Six branches extended from the sides of the lampstand--three on one side and three on the other.

和合本出 37:19 這旁每枝上有三個杯，形狀像杏花，有球有花，那旁每枝上也有三個杯，形狀像杏花，有球有花。從燈檯杈出來的六個枝子都是如此。

拼音版出 37:19 Zhè páng mei zhī shàng yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú yǒu huā, nà páng mei zhī shàng yě yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú yǒu huā. cóng dē ngtái chā chū lái de liù gè zhī zǐ dōu shì rú cǐ.

呂振中出 37:19 在這邊的每一枝上有三個杯、作像杏花的樣子，有球有花；在那邊的每一枝上也有三個杯、作像杏花的樣子，有球有花；從燈檯杈出來的六個枝子、都是這樣。

新譯本出 37:19 在這一個枝子有三個杯，形狀好像杏花，有球、有花；在那一個枝子上也有三個杯，形狀好像杏花，有球、有花。從燈檯那裏伸出來的六個枝子都是這樣。

現代譯出 37:19 每根都有三朵花，形狀像杏花，有萼和瓣。

當代譯出 37:19 每一根分枝都伸出一個杏花形狀的油杯，還有花瓣和花托，所有的分枝都是這樣。

思高本出 37:19 在一叉上，有像杏花的三朵花，都有花托和花瓣；在另一叉上也有像杏花的三朵花，都有花托和花瓣；由燈檯發出的六叉都是一樣。

文理本出 37:19 枝各有盞、狀似杏蕊、有節有花、燈之六枝皆然、

修訂本出 37:19 這邊的枝子上有三個杯，形狀像杏花，有花萼有花瓣；那邊的枝子上也有三個杯，形狀像杏花，有花萼有花瓣。從燈檯伸出來的六根枝子都是如此。

KJV 英出 37:19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a

flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

NIV 英出 37:19 Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on one branch, three on the next branch and the same for all six branches extending from the lampstand.

和合本出 37:20 燈臺上有四個杯，形狀像杏花，有球有花。

拼音版出 37:20 D ē ngtái shàng y ǒ u sì gè b ē i , xíngzhuàng xiàng xìng hu ā , y ǒ u qiú y ǒ u hu ā .

呂振中出 37:20 燈臺上有四個杯、作像杏花的樣子，有球有花。

新譯本出 37:20 燈臺上有四個杯，形狀好像杏花，有球、有花；

現代譯出 37:20 燈臺的柱有四朵花，形狀像杏花，有萼和瓣。

當代譯出 37:20 燈臺的支柱上有四個杏花形狀的油杯，還有花瓣和花托。燈臺共有三對分枝，每兩根分枝下面都有一個油杯。

思高本出 37:20 在燈臺的直幹上，有像杏花的四個花朵，都有花托和花瓣。

文理本出 37:20 梃亦有盞凡四、狀似杏蕊、有節有花、

修訂本出 37:20 燈臺本身有四個杯，形狀像杏花，有花萼有花瓣。

KJV 英出 37:20 And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

NIV 英出 37:20 And on the lampstand were four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms.

和合本出 37:21 燈臺每兩個枝子以下有球，與枝子接連一塊；燈臺杈出的六個枝子都是如此。

拼音版出 37:21 D ē ngtái mei li ǎ ng gè zh ī z ī y ǐ xià y ǒ u qiú , y ǔ zh ī z ī ji ē lián y ī kuai , d ē ngtái chà ch ū de liù gè zh ī z ī d ō u shì rú c ĭ .

呂振中出 37:21 兩個枝子的下面有球和它相接連；又兩個枝子的下面有球和它相接連；又兩個枝子的下面有球和它相接連：從燈臺杈出的六個枝子、都是這樣。

新譯本出 37:21 從燈臺伸出的每兩個枝子以下都有一個球，燈臺的六個枝子都是這樣。

現代譯出 37:21 三對枝子的每一對下面有一個萼。

當代譯出 37:21 燈臺的支柱上有四個杏花形狀的油杯，還有花瓣和花托。燈臺共有三對分枝，每兩根分枝下面都有一個油杯。

思高本出 37:21 由燈幹發出的每兩叉之下，各有一個花朵；從燈幹發出的六個叉都是如此。

文理本出 37:21 梃所出之六枝、每二枝下、各有一節、六枝皆然、

修訂本出 37:21 燈臺的第一對枝子下面有花萼，燈臺的第二對枝子下面有花萼，燈臺的第三對枝子下面也有花萼；燈臺伸出的六根枝子都是如此。

KJV 英出 37:21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

NIV 英出 37:21 One bud was under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair--six branches in all.

和合本出 37:22 球和枝子是接連一塊，都是一塊精金錘出來的。

拼音版出 37:22 Qiú hé zhī zǐ shì jiē lián yī kuài, dōu shì yī kuài jīng jīn chuí chū lái de.

呂振中出 37:22 它們的球和枝子接連在一塊，都是一塊淨金錘（或譯：他蘭得）出來的。

新譯本出 37:22 這些球和枝子都是連在一起的，全都是一塊純金錘成的。

現代譯出 37:22 花萼、枝子，和燈臺都是由一整塊純金鈎出來的。

當代譯出 37:22 整座燈臺，包括一切裝飾，都是用同一塊純金打成的。

思高本出 37:22 這些花朵和燈叉，都從燈臺發出，全是用整塊純金成。

文理本出 37:22 其節其枝、俱連為一、以精金用旋法為之、

修訂本出 37:22 花萼和枝子都和燈臺接連一塊，全是從一塊純金錘出來的。

KJV 英出 37:22 Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.

NIV 英出 37:22 The buds and the branches were all of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

和合本出 37:23 用精金作燈臺的七個燈盞，并燈臺的蠟剪和蠟花盤。

拼音版出 37:23 Yòng jīng jīn zuò dēng tái de qī gè dēng zhǎn, bìng dēng tái de là jiǎn hé là huā pán.

呂振中出 37:23 他作了燈臺的七個燈盞和燈臺的蠟剪和蠟花盤，都是淨金的。

新譯本出 37:23 又用純金做燈臺的七個燈盞、燭剪和蠟花盤碟。

現代譯出 37:23 他為燈臺造了七盞燈，又用純金造了燈花剪刀和燭盤子。

當代譯出 37:23 他又用純金為這座燈臺造了七個燈盞，又有蠟剪和盛蠟的碟子。

思高本出 37:23 又做了燈臺上的七盞燈，以及純金的燈剪和碟子。

文理本出 37:23 燈碗凡七、其剪與盤、造以精金、

修訂本出 37:23 他用純金做燈臺的七盞燈，以及燈剪和燈盤。

KJV 英出 37:23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

NIV 英出 37:23 They made its seven lamps, as well as its wick trimmers and trays, of pure gold.

和合本出 37:24 他用精金一他連得作燈臺和燈臺的一切器具。

拼音版出 37:24 T ā yòng j ī ng j ī n y ī t ā lián de zuò d ē ngtái hé d ē ngtái de y ī qiè qìjù.

呂振中出 37:24 作燈臺和這一切器具、他用了一擔（或譯：他蘭得）淨金。

新譯本出 37:24 他用了三十五公斤純金做燈臺和燈臺的一切器具。

現代譯出 37:24 他用三十五公斤的純金鑄造燈臺和一切器具。

當代譯出 37:24 整座燈臺和附設的用具，共用了三十五公斤以上的純金來製造。

思高本出 37:24 為做燈臺和一切用具，用了一塔冷通純金。

文理本出 37:24 制燈臺與諸器、用精金一他連得、○

修訂本出 37:24 他用一他連得的純金做燈臺和燈臺的一切器具。

KJV 英出 37:24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

NIV 英出 37:24 They made the lampstand and all its accessories from one talent of pure gold.

和合本出 37:25 他用皂莢木作香壇，是四方的，長一肘，寬一肘，高二肘。壇的四角與壇接連一塊。

拼音版出 37:25 T ā yòng zàojiá mù zuò xī ā ngtán, shì sì f ā ng de, cháng y ī zh ǒ u, ku ā n y ī zh ǒ u, g ā o èr zh ǒ u, tán de sì j i ā o y ǔ tán j i ē lián y ī kuài,

呂振中出 37:25 他用皂莢木作一座香壇、是四方的；長一肘，寬一肘，高二肘；壇的四角和壇接連一塊。

新譯本出 37:25 他用皂莢木做了一座香壇，長四十四公分，寬四十四公分，是正方形的，高八十八公分；壇的四角是與壇連在一起的。

現代譯出 37:25 他用金合歡木造一座燒香的壇。壇是四方形的，長四十五公分，寬四十五公分，高九十公分。壇那凸起的四角跟壇連接成一整塊。

當代譯出 37:25 他又用皂莢木造了一座燒香的壇，長寬都是四十四公分，高八十八公分，壇上面四個轉角的地方，都豎起一隻角，角與壇是連成一塊的，

思高本出 37:25 以後用皂莢木做了香壇，長一肘，寬一肘，方形，高二肘，四角從壇上突出。

文理本出 37:25 以皂莢木作香壇、形制維方、長一肘、廣一肘、高二肘、其角與壇相連、

修訂本出 37:25 他用金合歡木做香壇，長一肘，寬一肘，這壇是正方形的，高二肘。壇的四個翹角與壇接連一塊。

KJV 英出 37:25 And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit,

and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

NIV 英出 37:25 They made the altar of incense out of acacia wood. It was square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high--its horns of one piece with it.

和合本出 37:26 又用精金把壇的上面與壇的四面，并壇的四角包裹，又在壇的四圍鑲上金牙邊。

拼音版出 37:26 Yòu yōng jīng jīn bǎo tān de shàngmian yǔ tān de sìmiàn bìng tān de sì jiǎo bāoguǒ, yòu zài tān de sìwéi xiāng shàng jīn yá biān.

呂振中出 37:26 他用淨金包它，把它的頂、它四圍的邊和它的角都包；四圍還給它作金牙邊。

新譯本出 37:26 又用純金把壇包裹，壇頂、壇的四邊和壇的四角都包裹，又替壇做了金牙邊。

現代譯出 37:26 他用純金包裹壇的頂端、四邊，和四角，周圍鑲上金邊。

當代譯出 37:26 然後整座壇包上純金，四圍鑲上金花邊。

思高本出 37:26 又用純金包了壇、壇的上面、四壁、周圍和四角；壇周圍做了金花邊。

文理本出 37:26 上面與四周及角、俱以精金包之、四周施以金緣、

修訂本出 37:26 他把壇的上面與壇的四圍，以及壇的四個翹角包上純金，又在壇的四圍鑲上金邊。

KJV 英出 37:26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

NIV 英出 37:26 They overlaid the top and all the sides and the horns with pure gold, and made a gold molding around it.

和合本出 37:27 做兩個金環，安在牙子邊以下，在壇的兩旁、兩根橫撐上，作為穿杠的用處，以便抬壇。

拼音版出 37:27 Zuò liǎng gè jīn huán, ān zài yázi biān yǐ xià, zài tān de liǎng páng, liǎng gēn héng chēng shàng, zuò wéi chuān gāng de yòng chǔ, yǐ biàn tái tān.

呂振中出 37:27 又給它作兩個金環、在牙邊以下、它的兩旁面、就是它的兩邊、做穿杠的所在、根橫撐上，用來抬壇。

新譯本出 37:27 又替壇做了兩個金環，安放在牙邊以下，壇的兩側，就是壇的兩旁，作穿杠的地方，用來抬壇。

現代譯出 37:27 他又為壇造了兩個扛抬用的金環，接在壇兩側的金邊下，好讓扛抬香壇的杠穿過。

當代譯出 37:27 他又造了兩個金環，鑲在壇兩邊花邊的下面，

思高本出 37:27 壇兩側花邊下，做了兩個金環，兩面都有，為穿杠抬壇之用。

文理本出 37:27 緣下兩旁、作金環二、貫杠以昇、

修訂本出 37:27 他在壇的兩個對側，金邊下面做了兩個金環，用來穿杠抬壇。

KJV 英出 37:27And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

NIV 英出 37:27They made two gold rings below the molding--two on opposite sides--to hold the poles used to carry it.

和合本出 37:28 用皂莢木作杠，用金包裹。

拼音版出 37:28Yòng zàojiá mù zuò gàng, yòng jīn bāoguǒ.

呂振中出 37:28 他用皂莢木作兩根杠，用金包它。

新譯本出 37:28 用皂莢木做了兩根杠，用金包裹。

現代譯出 37:28 他用金合歡木做杠子，用金子包裹。

當代譯出 37:28 然後用皂莢木造一條擔杆子，包上金，套在兩個環子裏，方便扛抬。

思高本出 37:28 又用皂莢木做了杠，包上了金。

文理本出 37:28 以皂莢木作杠、包之以金、

修訂本出 37:28 他又用金合歡木做杠，包上金子。

KJV 英出 37:28And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

NIV 英出 37:28They made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

和合本出 37:29 又按作香之法作聖膏油和馨香料的淨香。

拼音版出 37:29Yòu àn zuò xiāng zhī fǎ zuò shèng gāo yóu hé xīnxiāng liào de jìng xiāng.

呂振中出 37:29 他也作聖膏油、和純淨芬芳的香，按作香物者的作法作成的。

新譯本出 37:29 又按著制香料者的制法，制聖膏油以及芬芳的純香。

現代譯出 37:29 他也調製聖油和芬芳的純香，像調製香水一樣。

當代譯出 37:29 他又製造了一些神聖的膏油和純淨神聖的香。

思高本出 37:29 以後又以配製香料的方法，做了為傳禮用的聖油，和為焚香用的純香料。

文理本出 37:29 以芳品制聖膏、與純潔之香、依調香法而為之、

修訂本出 37:29 他按配製香料的方法製成聖膏油和芬芳的純香。

KJV 英出 37:29And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

NIV 英出 37:29They also made the sacred anointing oil and the pure, fragrant incense--the work of a perfumer.

